

SIGMA

ELECTRONIC FLASH

EF-610 DG SUPER

使用説明書

INSTRUCTIONS

MODE D'EMPLOI

GEBRUIKSAANWIJZING

INSTRUCCIONES

ISTRUZIONI PER L'USO

BRUGSANVISNING

BEDIENUNGSANLEITUNG

用戶手冊

사용자 설명서

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

MANUAL DE INSTRUÇÕES

NA-iTTL

日本語 2~13

ENGLISH 14~25

FRANÇAIS 26~37

NEDERLANDS 38~50

ESPAÑOL 51~62

ITALIANO 63~74

DANSK 75~86

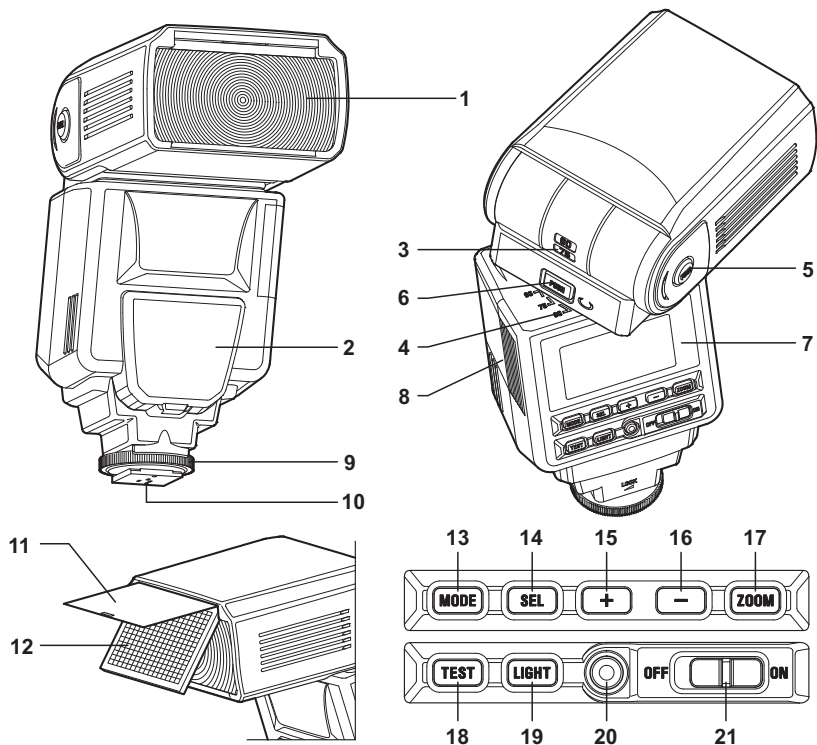
DEUTSCH 87~99

中文 100~110

한국어 111~123

РУССКИЙ 124~134

PORTUGUÊS 135~147



ENGLISH

The CE Mark is a Directive conformity mark of the European Community (EC).

DEUTSCH

Die CE-Kennzeichnung ist eine Konformitätserklärung des Herstellers, die dokumentiert, daß das betreffende Produkt die Anforderungen von EG-Richtlinien einhält.

FRANÇAIS

Le label CE garantit la conformité aux normes établies par la Communauté Européenne.

NEDERLANDS

Het CE teken is een aanduiding voor de Europese Gemeenschap (EC).

ESPAÑOL

El logotipo CE es una directiva de conformidad con la Comunidad Europea (CE).

ITALIANO

Questo è il marchio di conformità alle direttive della comunità Europea (CE).

SVENSKA

CE-märket betyder att varan blivit godkänd av EU:s gemensamma kvalitetsnorm.

DANSK

CE-mærket er i overensstemmelse med de gældende regler i EU.

PORTUGUÊS

A marca CE garante a conformidade com as normas estabelecidas pela Comunidade Europeia.

SIGMA (Deutschland) GmbH


Carl-Zeiss-Str. 10/2, D-63322 Rödermark, F.R.GERMANY


Verkauf: 01805-90 90 85-0 Service: 01805-90 90 85-85 Fax: 01805-90 90 85-35


Благодарим Вас за приобретение электронной вспышки Sigma EF-610 DG SUPER NA-iTTL. Вспышка специально разработана для камер Nikon серии SLR. В зависимости от модели камеры функциональные возможности и работа вспышки может различаться. Пожалуйста, внимательно прочитайте это руководство. Для того чтобы повысить Вашу заинтересованность фотографированием, вспышка имеет большое количество возможностей. Перед использованием вспышки для реализации всех ее возможностей и получения максимальной отдачи от вспышки, пожалуйста, прочитайте это руководство одновременно с руководством для камеры и в дальнейшем держите их под руками.


ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Перед использованием вспышки, для того чтобы избежать повреждений или травм, пожалуйста, прочитайте очень внимательно это руководство, обращая внимание на предупредительные знаки приведенные ниже. Пожалуйста, обратите особое внимание на эти два предупредительных знака.





 **Предупреждение!!** Использование вспышки без учета этого предупреждающего знака может быть причиной серьезной травмы или привести к другому опасному результату.

 **Предостережение!!** Использование вспышки без учета этого предупреждающего знака может быть причиной серьезной травмы или повреждения.








 Символ обозначает действие, где требуется предупреждение или предостережение.

 Под этим символом дана информация о действиях, которые нужно избегать.

Предупреждение!!

-  Вспышка имеет цепи высокого напряжения. Для того чтобы избежать электрического удара или ожога, не предпринимайте усилий по разборке вспышки. Если наружный корпус вспышки сломался или треснул, не касайтесь деталей внутреннего устройства.
-  Не подносите вспышку близко к глазам, так как яркий свет может повредить глаза. При съемке с вспышкой держите ее на расстоянии, по крайней мере, 1 м от лица.
-  Не касайтесь синхроклемм камеры при установке вспышки в полость камеры. Высокое напряжение в цепи может быть причиной электрического удара.
-  Никогда не используйте камеру в присутствии дыма, горячего газа, жидкостей и химикатов. Использование вспышки может быть причиной пожара или взрыва.

Предостережение!!

-  Не используйте вспышку на камерах отличных от Nikon серии NA. Использование на других камерах может повредить электрические цепи этих камер.
-  Эта вспышка не водостойка. При использовании вспышки и камеры в условиях дождя, снега или около воды старайтесь держать их сухими. Частым явлением является ремонт внутренних электрических цепей поврежденных водой.
-  Никогда не подвергайте вспышку и камеру ударам, воздействию пыли, высокой температуры или влажности. Эти факторы могут приводить к возгоранию и отказам в работе оборудования.
-  Когда вспышка подвергается внезапному воздействию изменения температуры, например, при внесении ее из холодного места в теплую комнату, внутри может образоваться конденсат. В этом случае перед таким изменением, положите оборудование в закрытую пластиковую емкость и не используйте вспышку, пока она не достигнет комнатной температуры.
-  Не храните вспышку в шкафу или гардеробе, поскольку там может быть нафталин, камфора и другие инсектициды. Эти химикаты отрицательно влияют на вспышку.
-  Не используйте растворители, бензол или другие чистящие вещества для удаления грязи или отпечатков пальцев. Чистку производите мягкой увлажненной тканью.
-  Для длительного хранения используйте прохладное сухое место предпочтительно с хорошей вентиляцией. Рекомендуется, чтобы вспышка была заряжена и для проверки правильного функционирования несколько раз в месяц проверялась на срабатывание.

ОПИСАНИЕ СОСТАВНЫХ ЧАСТЕЙ

ВНЕШНИЕ СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

1. Головка вспышки 2. Дополнительный источник для AF 3. Указатель углов поворота вверх и вниз 4. Указатель углов поворота направо и налево 5. Блокировка поворота и кнопка освобождения до поворота вверх и вниз 6. Шарнирная блокировка и кнопка освобождения поворота направо и налево 7. ЖК панель 8. Крышка батареи 9. Кольцо блокирования ползьев 10. Ползья 11. Отражающая панель 12. Рассеивающая панель

ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

13. Кнопка **MODE** (режим) 14. Кнопка **SELECT** **SEL** (выбор) 15. Кнопка приращения **+**
16. Кнопка уменьшения **-** 17. Кнопка **ZOOM** (увеличение) 18. Кнопка **TEST** (тест)
19. Кнопка **LIGHT** (свет) 20. Готовность к вспышке 21. Выключатель питания

МОДЕЛИ КАМЕР И ФУНКЦИИ

Вспышка может быть использована со следующими камерами корпорации Nikon:

Цифровые зеркальные фотокамеры, F6, F5, серии F4, серии F3 (*), F100, серии F90X/N90S, серии F90/N90, серии F80, F70D/N70, U/F65/N65, F60D/N60, F50D/N50, F-801S/N8008S, F-801/N8008, F601M, F-601/N6006, F501/N2020, F401X, F401S/N4004S, F-401/N4004, F-301, N2000, FA, FE10, FE-2, FG, FM10, New FM2, Nikonos V(*), Pronea 600i.

(* Для присоединения необходимо использовать адаптер.

В этом руководстве используются следующие типы объективов. (Пожалуйста, проверьте Ваш объектив.)

Объективы Nikon с встроенным CPU	Объективы типа D
	Объективы IX Nikon
	Объективы типа Ai-P за исключением объективов AF типа D (не включен F3AF)
Объективы Nikon без встроенного CPU	Объективы Ai-S, Ai серий E

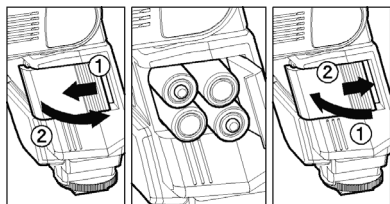
БАТАРЕЯ

Эта вспышка использует четыре щелочных батареи типа «AA» или Ni-Cd, Ni-MH аккумуляторы. Могут быть использованы марганцевые батареи, но они имеют меньший ресурс, чем щелочные и мы не рекомендуем использовать их. Пожалуйста, замените батареи, если более 30 секунд горит лампочка готовности.

- ◆ Для уверенности в хорошем электрическом контакте почистите клеммы батарей перед их установкой.
- ◆ Ni-Cd батареи не имеют стандартизированных контактов. Если Вы используете Ni-Cd батареи, пожалуйста, убедитесь, что есть контакт с батареями.
- ◆ Для предотвращения разрыва батареи, течи или перегрева используйте четыре новых батареи типа AA одной марки. Не смешивайте марки или новые и использованные батареи.
- ◆ Не разбирайте и не замыкайте накоротко батареи. Не подвергайте их воздействию огня или воды, поскольку они могут взорваться. Также не перезаряжайте батареи, если они не относятся к Ni-Cd батареям.
- ◆ Когда вспышка используется длительный период времени, выньте батареи из вспышки для того, чтобы избежать возможности повреждения от течи.
- ◆ Характеристики батареи ухудшаются при снижении температуры. Держите батареи отдельно при использовании вспышки при низкой температуре.
- ◆ Как для любой вспышки мы рекомендуем иметь запасные батареи, особенно при длительном путешествии или при съемках в холодную погоду.

УСТАНОВКА БАТАРЕЙ

1. Удостоверьтесь что питание выключено. Затем сдвиньте крышку отсека батарей в направлении стрелки.
2. Установите четыре батареи типа AA в отсек батарей. Проверьте, что контакты + и - стоят в соответствии с указаниями в отсеке..
3. Закройте крышку.



4. Сместите выключатель в положение ON (вкл). Через несколько секунд лампочка готовности загорится, что указывает на то, что вспышка готова к работе.
5. Нажмите кнопку "Test Button" (тестовая кнопка) для проверки правильности работы вспышки.

АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ

Для сохранения емкости батарей вспышка автоматически выключается, когда она не используется в течение примерно 80 секунд. Для включения вспышки нажмите кнопку "TEST" (тест) или нажмите наполовину кнопку спуска камеры. Обратите внимание, что при работе в дистанционном режиме вспышки TTL, в режиме нормальной дополнительной вспышки и в принудительных режимах дополнительной вспышки автоматическое выключение не работает.

Замечание


Однако, автоматическое выключение питания не работает с режимом дополнительной вспышки.

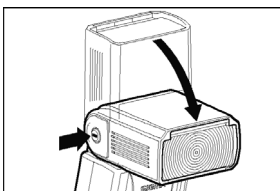
ОШИБОЧНАЯ ИНДИКАЦИЯ

Если емкости батареи недостаточно или есть ошибка в обмене информацией между камерой и вспышкой, на ЖК панели будет мигать "Er". При появлении этой надписи выключите и включите питание. Если и после этого продолжается мигание, проверьте емкость батарей.

НАСТРОЙКА ГОЛОВКИ ВСПЫШКИ

Нажмите блокировку "Up and Down" (вверх и вниз) и кнопку освобождения. Настройте головку вспышки на желаемое положение.

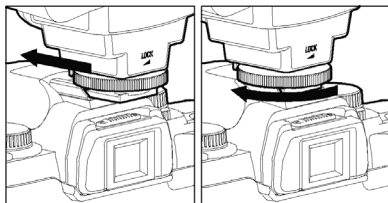
- ◆ При включении вспышки на ЖК панели появляется значок  и если значок мигает, головка вспышки установлена в неправильное положение.



УСТАНОВКА И УДАЛЕНИЕ ВСПЫШКИ С КАМЕРЫ

Удостоверьтесь, что питание выключено. Вставьте ползунок на вспышке в ответную часть на камере и поверните колесо блокирования ползунков до тех пор, пока не будет закрепления.

- ◆ Когда Вы ставите или снимаете вспышку, берите ее за нижнюю часть для предотвращения повреждения основания ползунков и ползунков на камере.
- ◆ Если встроенная вспышка камеры находится в верхнем положении, пожалуйста, опустите ее перед установкой внешней вспышки.
- ◆ Для снятия вспышки поверните блокирующее колесо в противоположном направлении от значка **LOCK** (блокирование) до тех пор, пока оно не остановится. **M**



НАСТРОЙКА УГЛА ОХВАТА ВСПЫШКИ

Когда Вы нажимаете кнопку **ZOOM** (увеличение) появляется символ **M**. Каждый раз, когда Вы нажимаете кнопку **ZOOM** (увеличение), на ЖК панели будет показываться изменение увеличения в следующей последовательности.

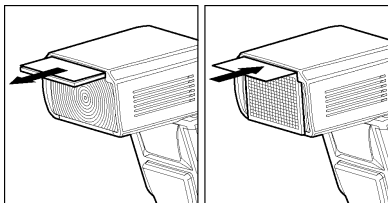
24mm → 28mm → 35mm → 50mm → 70mm → 85mm → 105mm → (Auto)

Пожалуйста, расстояние возьмите из **Таблицы А** на стр. 128. Если настройка возможна с зависимым от фокусного расстояния объективом, при выбранном режиме TTL угол охвата вспышки будет настраиваться автоматически.

- ◆ Когда Вы включаете питание, вспышка будет помнить и будет устанавливать увеличение головки на последнюю использованную настройку.
- ◆ Если Вы используете объектив с углом поля зрения большим, чем у головки вспышки, может возникнуть недоэкспонирование зоны по краям кадра.
- ◆ В зависимости от настройки головки вспышки будет изменяться ведущее число.

РАССЕИВАЮЩАЯ ПАНЕЛЬ

Вспышка оснащена встроенной рассеивающей панелью, позволяющей увеличивать угол рассеивания до угла поля зрения объектива 17мм. Выдвиньте из корпуса рассеивающую и отражающую панели и поверните рассеивающую панель вниз. (Будьте осторожны при выдвигании панелей.) Затем сдвиньте отражающую панель обратно внутрь корпуса. Электроника автоматически переключит угол рассеивания вспышки на значение 17 мм.



◆ Если встроенная панель широкоугольного охвата случайно оторвалась, кнопка **ZOOM** (увеличение) не работает. В этом случае обратитесь в магазин, где была приобретена вспышка или в центр по обслуживанию.

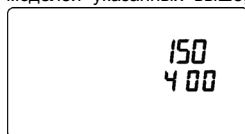
ОСВЕЩЕНИЕ ЖК ПАНЕЛИ

Когда Вы нажимаете кнопку **LIGHT** (свет), ЖК панель освещается около 8 секунд. Освещение будет происходить более 8 секунд, если Вы нажимаете кнопку **LIGHT** (свет) еще раз.

НАСТРОЙКА ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТИ ПЛЕНКИ В ISO

Чувствительность пленки в ISO устанавливается автоматически при установке вспышки EF 610 Super на камерах F6, F5, серий F4, F100, серий F90X/F90/F80 (N90S/N90/N80), F70D/N70, F65/N65/U, F810S/N8008 и Pronea 600i. Нажмите кнопку "Mode" (режим) для подтверждения чувствительности в ISO. Если камера не относится к одной из моделей указанных выше, пожалуйста, следуйте процедуре приведенной ниже.

1. Нажмите кнопку **MODE** (режим) для выбора ISO.
2. Нажмите кнопку **SEL** (выбор), замигает чувствительность пленки.
3. Нажмите **+** или **-** для установки чувствительности в ISO.
4. Нажмите кнопку **SEL** (выбор) и индикатор прекратит мигание.



РЕЖИМ TTL

В режиме TTL может обеспечивать правильную экспозицию для объекта и контролировать мощность вспышки.

- ◆ Пожалуйста, посмотрите таблицу A, которая показывает комбинации камеры, типа объектива, режима экспозиции и режима вспышки.
- ◆ Функция TTL не работает в случае камер серий F3, FM10, New FM2, FE10, Nikonos V.

1. Установите режим экспозиции камеры. (В зависимости от камеры настройка экспозиции может быть различной.) Пожалуйста, смотрите руководство для камеры.
2. Включите питание вспышки, установив выключатель в положение ON (вкл).
3. Нажатием кнопки **MODE** (режим) выберите TTL/BL или TTL.

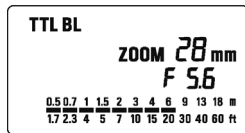
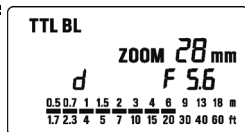
◆ В случае камер F-5, серий F-4, F100, серий F90X/F90/F80 (N90S/N90/N80), F70D/N70, F810S/N8008S, F801/N8008S и Pronea 600i может быть выбран режим TTL/BL или TTL.

4. Сфокусируйтесь на объект.

5. Проверьте, что объект находится в пределах эффективного диапазона расстояний, указанного на ЖК панели.

◆ В зависимости от комбинации камеры, объектива и выбранного режима экспозиции, метод съемки объекта с вспышкой различен. Пожалуйста, смотрите Таблицу A и установите диафрагму в соответствии с руководством для Вашей камеры.

6. Проверьте лампочку готовности и нажмите кнопку спуска.



- ◆ Когда камера не может иметь соответствующую экспозицию для съемки объекта, после съемки на ЖК панели на 5 секунд появится значок TTL/BL или TTL, который показывает, что в этой ситуации мощность вспышки недостаточна. Пожалуйста, подвиньтесь ближе к объекту или используйте диафрагму большего размера. В случае камер F5, F100, серий F90X/F90/F80 (N90S/N90/N80) и F70D/N70, на 5 секунд появляется индикатор недозаэкспонирования. Если Вы хотите опять увидеть информацию о недозаэкспонировании, пожалуйста, нажмите кнопку **LIGHT** (освещение). Если этот значок не появляется, вспышка не дает достаточной освещенности в данной ситуации. Попробуйте снять кадр с более близкого расстояния.
- ◆ Когда вспышка полностью заряжена, в окуляре появляется значок вспышки. Если затвор срабатывает перед тем, как вспышка полностью зарядится, камера будет снимать кадр с большой выдержкой как без вспышки.
- ◆ Если Вы используете камеру AF с объективом AF, будет автоматически включаться вспомогательный источник света AF, как только Вы сфокусируетесь на объекте в темном месте. Однако вспомогательный источник света AF не включается, если не выбрана центральная зона фокусирования.

<<ТАБЛИЦА А>>

Камера	Тип объектива	Режим экспозиции	Метод измерения	Система TTL	Замечание	Подтверст
F5 F100 Сер.F90X/N90 Сер.F80/N80 F70D/N70	Тип D	Все режимы	Все режимы	Мультисенсор 3D BL	Можно переключиться на режим TTL. С камерами серий F5, F100, F80 измерительная система всегда TTL.	1
	Объективы AF отличные от типа D	Все режимы	Все режимы	Мультисенсор BL		
	Без встроенного CPU	Режимы A/M	Центровзвешенное измерение	Центровзвешенная/зональная вспышка		2
Серии F4 F-801S/N8008S F-801/N8008 F65/n65 Pronea 600i	С встроенным CPU	Все режимы	Матрица	TTL BL	Можно переключиться на режим TTL. TTL BL может работать только с сериями F4, AF F3, Ai-S, объективами серии E. Система зонного измерения F4 всегда TTL. Pronea 600i будет TTL при режиме экспозиции «P». Центровзвешенное BL не может работать.	1
			Центровзвешенное измерение	Центровзвешенная/зональная вспышка		
	Без встроенного CPU	Режимы A/M	Центровзвешенное измерение	Центровзвешенная/зональная вспышка		2
F601/N6006 F-601M	С встроенным CPU	Все режимы	Матрица	TTL BL	Зонное измерение не может быть сделано в F-601M	2
	Без встроенного CPU	Режимы A/M	Центровзвешенное измерение	Центровзвешенная/зональная вспышка		
F60D/N60 F50D/N50 F-401X/4004S	С встроенным CPU	P/S A/M		TTL BL	Если режим экспозиции P, будет центральновзвешенная / зональная вспышка	2
	Без встроенного CPU	M		Центровзвешенная/зональная вспышка		
F501/N2020 F301/N2000	Объектив с встроенным CPU, Ai-S, Ai, серии E, объектив AF F3 Кроме указанных выше	P		Программиров. TTL		2
		A/M		TTL		
		A/M		TTL		
F401S/N4004S F401/N4004	С встроенным CPU	P/S		Программиров. TTL		2
		A/P		TTL		
	Без встроенного CPU	M		TTL		
FA, FE2 FG, FM3, F3	С встроенным CPU; без встроенного CPU	A/M		TTL		2

Подтверждение расстояния:

- 1** : ЖК-панель вспышки показывает диафрагму (F-число) и рабочее расстояние до объекта для вспышки.
- 2** : Установите на вспышке диафрагму такую же, как на камере и проверьте диапазон рабочего расстояния на ЖК-панели. Для установки диафрагмы на вспышке нажимайте кнопку **SEL** (выбор) до тех пор, пока не замигает F-число и используйте кнопки **+** и **-** для установки диафрагмы. Затем опять нажмите кнопку **SEL** (выбор). Значение диафрагмы прекратит мигать.

- ◆ При использовании цифровых зеркальных камер, функции могут отличаться в зависимости от типа объектива и комбинации экспозиционных настроек, так же как и при использовании F5 и F100. (однако функции TTL станут D-TTL (i-TTL))

ОГРАНИЧЕНИЯ ДЛЯ НЕПРЕРЫВНОЙ СЪЕМКИ

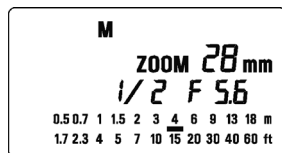
Для того чтобы предотвратить перегрев электрических цепей вспышки, пожалуйста, не используйте вспышку, по крайней мере, 10 минут после использования ее для съемки быстрой последовательности кадров показанных в таблице ниже.

Режим	Число кадров сделанных с вспышкой
TTL, M(1/1, 1/2)	20 последовательных кадров с вспышкой
M(1/4, 1/8)	25 последовательных кадров с вспышкой
M(1/16, -1/32)	40 последовательных кадров с вспышкой
Multi	10 циклов

РАБОТА ВСПЫШКИ В РУЧНОМ РЕЖИМЕ

Вспышка в ручном режиме используется, когда снимается объект экспозицию, которого трудно получить в режиме TTL. В ручном режиме вспышки Вы можете установить уровень мощность вспышки от 1/1 (полная) до 1/64 с приростом в один шаг.

1. Установите режим экспозиции камеры (режимы A, M).
2. Нажмите кнопку **MODE** (режим) на вспышке для выбора M.
3. Значение ведущего числа мигает, когда Вы нажимаете кнопку **SEL** (выбор).
4. Нажмите кнопку **+** или **-** для установки на желаемую мощность вспышки.
5. Значение мощности вспышки в ручном режиме прекратит мигание и останется после того, как Вы опять нажмете кнопку **SEL** (выбор).
6. Когда загорится лампочка готовности, вспышка готова к работе.



Как установить правильный уровень мощности вспышки

Страница 128 «Таблица А» комбинация 1.

Считайте расстояние до объекта с кольца фокусировки на объективе. Затем установите кольцо диафрагмы объектива в соответствии с расстоянием, указанным на ЖК панели вспышки и расстояние объект-вспышка станет примерно равным.

При использовании камер отличных от указанных выше.

Считайте расстояние до объекта с кольца фокусировки на объективе. Затем либо измените, либо уровень мощности вспышки, либо диафрагму показываемую на вспышке. Пожалуйста, смотрите далее, как изменить диафрагму вспышки.

1. Нажмите несколько раз кнопку **SEL** (выбор) и индикатор диафрагмы будет мигать.
2. Нажмите кнопку **+** или кнопку **-** для установки, показываемой диафрагмы.
3. Нажмите кнопку **SEL** (выбор) для остановки мигания показываемой диафрагмы.

Пожалуйста, установите расстояние, указанное на ЖК панели вспышки так, чтобы оно было приблизительно равно действительному расстоянию камера – объект.

Затем установите диафрагму на кольце диафрагм объектива.

• Вы можете вычислить правильную экспозицию с использованием формулы:

Ведущее число (GN) / Расстояние до объекта = Диафрагма

Эта вспышка будет вычислять и показывать расстояние до объекта по приведенной формуле. (Пожалуйста, смотрите таблицу 1 на последней странице.)


КОМПЕНСАЦИЯ ЭКСПОЗИЦИИ

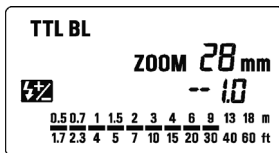
Вы можете компенсировать экспозицию изменением уровня мощности вспышки.

Автоматическая компенсация экспозиции

При работе с 3D многократным BL, многократным BL, TTL-BL и центровзвешенной/зонной вспышкой уровень мощности вспышки изменяется автоматически, для того, чтобы давать правильную экспозицию, как для объекта, так и для фона. Для прекращения автоматической компенсации экспозиции измените режим вспышки на стандартную вспышку TTL.

Принудительная компенсация экспозиции уровнем мощности в вспышке EF-610 Super

- ◆ Этот режим особенно подходит только для камер Цифровые зеркальные фотокамеры, F6, F5, серий F4, F100, F90/N90, F90X/N90S серий F80/N80, F90D, U/F65/N65, F801S/N801S, F801/N8008, F601M, F601/N6006 и Pronea 600i.
 - ◆ Камеры с возможностью компенсации EV позволяют производить компенсацию экспозиции либо на вспышке EF-610 Super, либо на камере (или на обоих). Если Вы используете обе возможности, экспозиция преобразуется, как полная сумма обоих значений компенсации экспозиции и будет воздействовать на экспозицию фона.
 - ◆ Если у Вас камера серий F601/N6006, установите компенсацию экспозиции работой камеры в режиме синхронизации.
 - ◆ Компенсация может устанавливаться с приращением в 1/3 в диапазоне от +1.0 до -3.0.
1. Нажмите кнопку **MODE** (режим) для выбора режима TTL.
 2. Нажмите кнопку **SEL** (выбор) для получения мигания индикатора  величины компенсации.
 3. Нажмите кнопку **+** или **-** для установки желаемой величины компенсации
 4. Нажмите кнопку **SEL** (выбор) для остановки мигания индикатора величины компенсации.



Принудительная компенсация экспозиции уровня мощности вспышки EF-610 Super и фона.

- ◆ Эта функция может быть использована за исключением камер серий F3, FM10, New FM2 и FE10.



Используйте кнопку управления компенсации экспозиции камеры или указатель компенсации экспозиции, как для переднего плана, так и фона. (Пожалуйста, смотрите руководство для камеры.)

Компенсация экспозиции в режиме M (ручной)

В режиме M после настройки компенсации экспозиции Вы можете изменить диафрагму на камере или изменить уровень мощности вспышки.

СИНХРОНИЗАЦИЯ ПО ВТОРОЙ ШТОРКЕ


Когда Вы фотографируете движущийся объект при синхронизации с большой выдержкой, обычно перед объектом будет экспонироваться провал. Обычная вспышка будет срабатывать, когда первый затвор полностью открыт и таким образом объект будет экспонироваться от времени срабатывания вспышки и до закрытия затвора (синхронизация по первому затвору). Когда Вы используете синхронизацию по второму затвору, вспышка будет срабатывать только перед началом закрытия второго затвора и снимок объекта будет экспонироваться окружающим светом за время от открытия затвора и до срабатывания вспышки. В результате провал на кадре будет появляться за объектом, что выглядит более естественно.

- ◆ Этот режим не может быть использован только с камерами F5, F100, серий F90X/F90/F80 (N90S/N90/N80), F70D/N70, U/F65/N65, F601/N6001 и Pronea 601i.
- ◆ Вы не можете установить функцию «Синхронизация по второй вспышке» при работе со вспышкой.
- ◆ Пожалуйста, для режима вспышки установите режим TTL или режим M (ручной).
- ◆ На ЖК панели вспышки появится значок  при установке функции «Синхронизация по второй шторке».
- ◆ Когда на ЖК панели виден значок , функция синхронизации по второй шторке установлена.

УМЕНЬШЕНИЕ КРАСНОГО ГЛАЗА

При проведении съемки с вспышкой иногда глаза объекта отражают свет вспышки и это проявляется как «красные глаза» на фотографии. Если Вы используете функцию «Уменьшения красного глаза», перед тем как затвор срабатывает вспышка будет мигать приблизительно 1 секунду и это уменьшает «красный глаз».

- ◆ Этот режим может быть использован только с камерами F100, серий F90X/F90/F80 (N90S/N90/N80), F70D/N70, U/F65/N65, F601/N6001 и Pronea 601i.

- ◆ Вы не можете установить функцию «Уменьшения красного глаза» при работе только со вспышкой. (Пожалуйста, смотрите руководство по эксплуатации для каждой камеры.)
- ◆ ЖК панель на вспышке будет показывать значок  при установленной функции «Уменьшения красного глаза».

РЕЖИМ ВСПЫШКИ MULTY (МНОГОКРАТНЫЙ)

Когда используются большие выдержки, вспышка будет срабатывать повторно во время открытого затвора. При этом получается серия изображений объекта, которые экспонируются на одном кадре. Этот режим более эффективен для съемки темного фона с яркими объектами. Можно настроить частоту вспышек от 1 Гц до 100 Гц.

Непрерывно может срабатывать до 90 вспышек. Максимальное число вспышек различно и зависит от ведущего числа вспышки, а также от настройки частоты вспышек. (Пожалуйста, смотрите таблицу 3 на последней странице.)

1. Установите режим экспозиции камеры на М и установите диафрагму.

2. Нажимайте кнопку **MODE** (режим) до тех пор, пока не появится режим вспышки MULTY (многократно).

3. Нажимайте кнопку **SEL** (выбор) до тех пор, пока частота вспышки не начнет мигать.

4. Нажмите кнопку **+** или **-** для установки желаемой частоты вспышки.

5. После повторного нажатия кнопки **SEL** (выбор) уровень мощности вспышки будет мигать.

6. Нажмите кнопку **+** или **-** для получения необходимого уровня мощности.

7. Опять нажмите кнопку **SEL** (выбор). Будет мигать число вспышек

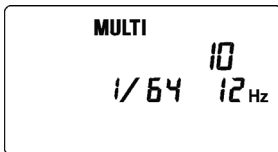
8. Нажмите кнопку **+** или **-** для установки желаемого числа вспышек.

9. Опять нажмите кнопку **SEL** (выбор). Дисплей прекратит мигание.

10. Когда загорится лампочка готовности на вспышке, устройство готово к использованию.

Замечание: Пожалуйста, установите выдержку больше, чем:

Число вспышек, которое Вы хотите ÷ Частота вспышек,



Как установить правильный уровень мощности вспышки

Страница 128 «Таблица А» комбинация 1.

Считайте расстояние до объекта с кольца фокусировки на объективе. Затем установите кольцо диафрагмы объектива в соответствии с расстоянием, указанным на ЖК панели вспышки и расстояние объект-вспышка станет примерно равным.

При использовании камер отличных от указанных выше

Считайте расстояние до объекта с кольца фокусировки на объективе. Затем либо измените уровень вспышки, либо диафрагму показываемую на вспышке. Пожалуйста, смотрите далее, как изменить диафрагму вспышки.

1. Нажмите несколько раз кнопку **SEL** (выбор) и индикатор диафрагмы будет мигать.

2. Нажмите кнопку **+** или кнопку **-** для установки, показываемой диафрагмы.

3. Нажмите кнопку **SEL** (выбор) для остановки мигания показываемой диафрагмы.

Пожалуйста, установите расстояние указанное на ЖК панели вспышки, так, чтобы оно было приблизительно равно действительному расстоянию камера – объект.

Затем установите диафрагму на кольце диафрагм объектива.

- Вы можете вычислить правильную экспозицию с использованием формулы:

Ведущее число (GN) / Расстояние от вспышки до объекта = Диафрагма

Эта вспышка будет вычислять и показывать расстояние до объекта по приведенной формуле.

(Пожалуйста, смотрите таблицу 1 на последней странице.)

НАПРАВЛЕННОСТЬ ВСПЫШКИ

Когда Вы фотографируете с вспышкой в комнате, иногда за объектом появляется сильная тень. Если Вы направляете головку вспышки вверх или в сторону, чтобы отразить свет от потолка, стен и т.п., объект будет освещаться равномерно. Нажмите блокирующую кнопку и настройте головку вспышки для установки направления.


ВВЕРХ: 0°, 60°, 75°, 90°

ВНИЗ: 0°, 7°

НАПРАВО: 0°, 60°, 75°, 90°

НАЛЕВО: 0°, 60°, 75°, 90°, 120°, 150°, 180°

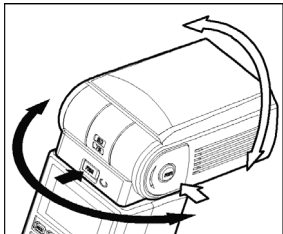
Когда активируется режим направленности вспышки, на ЖК

панели появится индикатор направления .


Кадр получается цветным при отражении света от поверхности.

Для отражения выбирайте белую поверхность.

В зависимости от отражающей поверхности, могут быть изменены расстояние до объекта, эффективный диапазон расстояний для TTL AUTO и другие факторы. Пожалуйста, проверьте правильность экспозиции (значок TTL BL или TTL на ЖК панели) после срабатывания затвора.

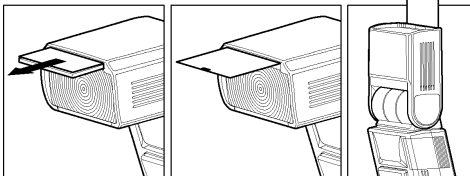


ЭКСПОЗИЦИИ ДЛЯ КРУПНОГО ПЛАНА

Для крупного плана вспышка может быть повернута на 7° вниз. Вспышка будет активироваться только для объектов на расстоянии от 0, м до 2 м. Когда головка вспышки опущена на 7° будет мигать значок .

ОТРАЖАЮЩАЯ ПАНЕЛЬ

Вспышка оснащена встроенной отражающей панелью, позволяющей создавать маленький блик в глазах модели при съёмке портрета с «заполняющей» вспышкой. Выдвиньте из корпуса рассеивающую и отражающую панели и сдвиньте рассеивающую панель обратно. (Будьте осторожны при выдвигании панелей.)



◆ Для создания эффективного блика в глазах модели, поверните голову вспышки вверх на 90° и снимайте с близких дистанций.


ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВСПЫШКА

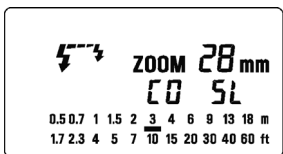
НОРМАЛЬНАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВСПЫШКА

Даже если вспышка EF-610 Super не установлена на камеру, Вы можете включить вспышку используя встроенную вспышку камеры или другую вспышку.

1. Установите вспышку в полозья камеры.
2. Установите режим экспозиции камеры. Если Вы используете режим А или М, также установите значение диафрагмы.
3. Включите вспышку. Затем нажмите кнопку спуска наполовину.

◆ Теперь диафрагма и чувствительность пленки автоматически передано на вспышку.

4. Снимите вспышку с камеры.
5. Нажмите кнопку **MODE** (режим) и выберите режим  / **SL** (дополнительная).
6. Несколько раз нажмите кнопку **SEL** (выбор) для того, чтобы получить мигание индикатора мощности вспышки.
7. Нажмите кнопку **+** или **-** для установки мощности вспышки.




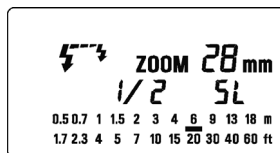
- ◆ Определите соответствующую мощность вспышки настройкой индикатора расстояния на ЖК панели для получения значения близкого к действительному расстоянию от дополнительной вспышки до объекта. Если действительное расстояние за пределами диапазона, необходимо изменить диафрагму.
- ◆ При необходимости Вы можете установить на вспышке чувствительность пленки и диафрагму вручную.
 - a. Для установки чувствительности пленки... Нажмите **MODE** (режим), чтобы выбрать чувствительность в ISO, затем нажмите кнопку **SEL** (выбор) для получения мигания индикатора. Нажмите кнопку **+** или кнопку **-** и установите чувствительность пленки, затем нажмите опять кнопку **SEL** (выбор).
 - b. Для установки диафрагмы... Когда вспышка находится в режиме Slave (дополнительная), нажмите кнопку **SEL** (выбор), чтобы замигал индикатор диафрагмы и нажмите кнопку **+** или кнопку **-** для установки значения диафрагмы. Затем нажмите кнопку **SEL** (выбор).
- 8. Несколько раз нажмите кнопку **SEL** (выбор) для того, чтобы остановить мигание дисплея.
- 9. Установите дополнительную вспышку в место ее размещения. Не размещайте дополнительную вспышку в пределах зоны кадра.
- 10. После того как Вы убедились, что все вспышки заряжены, нажмите кнопку спуска и снимите кадр.
- ◆ Когда вспышка EF-610 Super полностью зарядится, будет мигать вспомогательный источник света AF.
- ◆ Вспышка не будет срабатывать, если EF-610 Super установлена на камере, в то время как настройка сделана как на дополнительную вспышку.
- ◆ Если Вы используете вспышку, предназначенную для камер Nikon с функцией на камере (3-D) мультисенсор BL и вспышка EF-610 Super используется как дополнительная, пожалуйста, не используйте функцию (3-D) мультисенсор BL, так как предварительная вспышка может вызвать преждевременное срабатывание дополнительной вспышки.

ПОДГОТОВКА ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДИСТАНЦИОННОЙ ВСПЫШКИ

Если Вы используете две или более вспышки EF-610 Super, Вы можете создать условия, при которых вспышки будут срабатывать вместе при использовании настройки по каналам. В этом режиме одна вспышка используется как дополнительный контроллер и другие вспышки срабатывают как дополнительные.




Настройка дополнительной вспышки на срабатывание

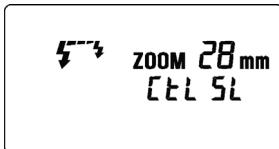
1. Установите вспышку на камеру.
2. Установите на камере режим экспозиции S или M.
- ◆ Затем установите выдержку на 1/30 или больше. Дополнительный контроллер будет передавать сигнал на другие вспышки перед их срабатыванием. Таким образом, если Вы используете выдержку меньше 1/30, срабатывающая вспышка не будет синхронизирована.
3. Включите (ON) вспышку и нажмите наполовину кнопку спуска.
 - ◆ Теперь значение диафрагмы и выдержки автоматический передается на дополнительную вспышку.
4. Снимите дополнительную вспышку с камеры.
5. Нажмите кнопку **MODE** (режим) для выбора значка  / **SL** (дополнительный режим).
6. Нажмите несколько раз кнопку **SEL** (выбор) для получения мигания индикатора канала.
7. Нажмите кнопку **+** или **-** для установки номера канала. (C1 или C2).
8. Нажмите кнопку **SEL** (выбор) для получения мигания индикатора мощности вспышки.
9. Нажмите кнопку **+** или **-** для установки мощности вспышки.
- ◆ Установите мощность вспышки настройкой индикатора расстояния на ЖК панели для получения близкого значения к действительному расстоянию от дополнительной вспышки до объекта. Если действительное расстояние вне пределов диапазона, необходимо изменить диафрагму.



10. Нажмите несколько раз кнопку **SEL** (выбор) для остановки мигания дисплея.
11. Установите дополнительную вспышку в место размещения. Не устанавливайте дополнительную вспышку в пределах кадра.

Настройка для дополнительного контроллера

12. Установите вспышку, используемую как дополнительный контроллер на камеру.
13. Нажмите кнопку **MODE** (режим) для выбора значка  / **SL** (дополнительный режим).
14. Нажмите кнопку **SEL** (выбор) для получения мигания индикатора канала.
15. Нажмите кнопку **+** или **-** для установки того же номера канала, который установлен на срабатывающей вспышке.
16. Нажмите кнопку **SEL** (выбор) для получения мигания индикатора мощности вспышки.
17. Нажмите кнопку **+** для показа значка .
18. Нажмите кнопку **SEL** (выбор) для остановки мигания дисплея.
19. После подтверждения того, что все вспышки заряжены, нажмите кнопку спуска и снимите кадр
- ◆ Когда срабатывающая вспышка EF-610 Super полностью зарядится, будет мигать вспомогательный источник света AF.
 - ◆ Вы не сможете установить диафрагму кнопкой **SEL** (выбор), если выбран значок  при настройке мощности вспышки. Вспышка будет устанавливаться в режим дополнительного контроллера.
 - ◆ Дополнительный контроллер функционирует только для управления дополнительной вспышкой.



ХАРАКТЕРИСТИКИ

ТИП: Электронная вспышка с автозумом и TTL управлением.

ВЕДУЩЕЕ ЧИСЛО: 61 (ISO 100/м, положение головки 105 мм)

ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ: Четыре щелочные батареи типа AA; четыре Ni-Cd аккумулятора типа AA;
четыре никель-металл-гидридных аккумулятора типа AA

ВРЕМЯ ВОССТАНОВЛЕНИЯ: около 7,0 сек (щелочные батареи)

:около 5,0 сек (Ni-Cd, никель-металл-гидридные аккумуляторы)

ЧИСЛО ВСПЫШЕК: около 120 вспышек (щелочные батареи)

:около 160 вспышек (Ni-Cd, никель-металл-гидридные аккумуляторы)

ДЛИТЕЛЬНОСТЬ ВСПЫШКИ: около 1/700 сек (для полной мощности)

УГОЛ ОХВАТА ВСПЫШКОЙ: 24мм–105мм с управлением мотором

(17мм для встроеной широкоугольной панели)

АВТОМАТАЧЕСКОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ: Установлено на вспышке

ВЕС: 330 г

ГАБАРИТЫ: 77 мм x 139 мм x 117 мм.

[表 1] [Table 1] [Tabelle 1] [Tabla 1] [Tablila 1] [Tabel 1] [Tableau 1] [Cuadro 1] [차트 1] [таблица 1] [Tabela 1]
 ガイドナンバー / GN / NG (ISO100・m)

	17mm	24mm	28mm	35mm	50mm	70mm	85mm	105mm
1/1	23.0	34.0	35.0	36.0	46.0	52.0	56.0	61.0
1/2	16.3	24.0	24.7	25.5	32.5	36.8	39.6	43.1
1/4	11.5	17.0	17.5	18.0	23.0	26.0	28.0	30.5
1/8	8.1	12.0	12.4	12.7	16.3	18.4	19.8	21.6
1/16	5.8	8.5	8.8	9.0	11.5	13.0	14.0	15.3
1/32	4.1	6.0	6.2	6.4	8.1	9.2	9.9	10.8
1/64	2.9	4.3	4.4	4.5	5.8	6.5	7.0	7.6
1/128	2.1	3.0	3.1	3.2	4.1	4.7	5.0	5.5

[表 2] [Table 2] [Tabelle 2] [Tabla 2] [Tablila 2] [Tabel 2] [Tableau 2] [Cuadro 2] [차트 2] [таблица 2] [Tabela 2]
 ガイドナンバー / GN / NG (ISO100・m)

	17mm	24mm	28mm	35mm	50mm	70mm	85mm	105mm
1/125	16.3	24.0	24.7	25.5	32.5	36.8	39.6	43.1
1/160	14.4	21.3	21.9	22.5	28.8	32.5	35.0	38.1
1/180	13.6	20.0	20.6	21.2	27.1	30.6	33.0	35.9
1/250	11.5	17.0	17.5	18.0	23.0	26.0	28.0	30.5
1/320	10.2	15.0	15.5	15.9	20.3	23.0	24.7	27.0
1/350	9.1	13.4	13.8	14.2	18.2	20.6	22.1	24.1
1/400	9.7	14.4	14.8	15.2	19.4	22.0	23.7	25.8
1/500	8.1	12.0	12.4	12.7	16.3	18.4	19.8	21.6
1/640	7.2	10.6	10.9	11.3	14.4	16.3	17.5	19.1
1/750	6.6	9.8	10.1	10.4	13.3	15.0	16.2	17.6
1/800	6.4	9.5	9.8	10.1	12.9	14.5	15.7	17.1
1/1000	5.8	8.5	8.8	9.0	11.5	13.0	14.0	15.3
1/1250	5.1	7.6	7.8	8.0	10.3	11.6	12.5	13.6
1/1500	4.7	6.9	7.1	7.3	9.4	10.6	11.4	12.5
1/1600	4.5	6.7	6.9	7.1	9.1	10.3	11.1	12.1
1/2000	4.1	6.0	6.2	6.4	8.1	9.2	9.9	10.8
1/2500	3.6	5.4	5.5	5.7	7.3	8.2	8.9	9.6
1/3000	3.3	4.9	5.1	5.2	6.6	7.5	8.1	8.8
1/3200	3.2	4.8	4.9	5.0	6.4	7.3	7.8	8.5
1/4000	2.9	4.3	4.4	4.5	5.8	6.5	7.0	7.6
1/5000	2.6	3.8	3.9	4.0	5.1	5.8	6.3	6.8
1/6000	2.3	3.5	3.6	3.7	4.7	5.3	5.7	6.2
1/6400	2.3	3.4	3.5	3.6	4.5	5.1	5.5	6.0
1/8000	2.0	3.0	3.1	3.2	4.1	4.6	4.9	5.4

[表 3] [Table 3] [Tabelle 3] [Tabla 3] [Tablila 3] [Tabel 3] [Tableau 3] [Cuadro 3] [차트 3] [таблица 3] [Tabela 3]
 マルチ発光 / MULTI FLASH MODE

1/64	1~3 Hz	1~90	1/32	1~3 Hz	1~60	1/8	1 Hz	1~14		
	4~5 Hz	1~80		4~5 Hz	1~50		2 Hz	1~7		
	6~7 Hz	1~70		6 Hz	1~30		3 Hz	1~6		
	8~9 Hz	1~50		7~9 Hz	1~20		4~7 Hz	1~5		
	10 Hz	1~45		10~19 Hz	1~15		8~9 Hz	1~4		
	11~14 Hz	1~35		20~199 Hz	1~12		10~199 Hz	1~3		
	15~19 Hz	1~30		1/16	1 Hz		1~30	1/4	1 Hz	1~4
	20~50 Hz	1~25			2 Hz		1~20		2 Hz	1~3
60~100 Hz	1~20	3 Hz	1~10		3~100 Hz	1~2				
		4~100 Hz	1~6							



Disposal of Electric and Electronic Equipment in Private Households

ENGLISH

Disposal of used Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product, in the manual/warranty, and/or on the packaging indicates that this product must not be treated as household waste. Instead it should be handed over to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. If your equipment contains easy removable batteries, please dispose of these separately according to your local legislation. It is your responsibility to ensure that this product is recycled correctly. In doing so you will help conserve natural resources, protect the environment and human health. For more detailed information about recycling this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten aus privaten Haushalten

DEUTSCH

Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (Anzuwenden in der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit entsprechend geregelter Abfall-Sammelsystem)

SIGMA unterstützt den Umweltschutz. Diese Produkt und die enthaltenen Zubehörtteile erfüllen die Anforderungen der WEEE-Richtlinie. Bitte bewahren Sie diese Information auf. Dieses Symbol weist auf die getrennte Rücknahme elektrischer und elektronischer Geräte in EU-Ländern hin. Bitte werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll. Informieren Sie sich über das in Ihrem Land gültige Rücknahmestystem und nutzen Sie dieses zur Entsorgung. Batterien und Akkus sollten separat entsorgt werden.

Elimination des Déchets d'Equipements Electriques et Electroniques ménagers

FRANÇAIS

(Applicable dans l'Union Européenne selon les dispositions particulières de chaque Etat membre)

Ce symbole inscrit sur le produit ou sur l'emballage, le mode d'emploi et la carte de garantie indique que le produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte agréé des Déchets d'Equipements Electrique et Electroniques en fin de vie. En vous assurant que ce produit sera éliminé correctement, vous aidez à lutter contre l'impact négatif pour l'environnement et la santé humaine qui résulterait d'un mode d'élimination inapproprié. Si votre produit contient des accumulateurs ou piles aisément amovibles, éliminez-les séparément selon les dispositions locales en vigueur.

Inzamelen van elektronische apparatuur voor huishoudelijk gebruik.

NETERLANDS

Inzamelen van elektronische apparatuur (van de toepassing in de EU en andere Europese landen met een gescheiden afval systeem). Dit symbool geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval verwerkt mag worden. Het dient derhalve ingeleverd te worden bij het afval scheidingstation als KCA voor eventueel hergebruik. U helpt hierbij schade aan het milieu te voorkomen. Indien er in het apparaat makkelijk te verwijderen batterijen of accu's zitten dient u deze apart in te leveren als KCA bij het scheidingstation. Het hergebruiken van materialen spaart het milieu. Voor meer informatie voor hergebruiken van dit product kunt u contact opnemen met uw lokale afval scheidingstation of bij de winkel waar u het apparaat gekocht heeft.

Reciclaje de Equipos Eléctricos y Electrónicos de Uso Privado

ESPAÑOL

Reciclaje de Equipos Eléctricos y Electrónicos Usados (Aplicable en la Unión Europea y en otros países con sistema de reciclaje por separado)

Este símbolo indica que este producto no debería tratarse como los demás materiales residuales de uso general. Estos productos deben reciclarse en el contenedor específico para los equipos eléctricos y electrónicos. Depositando estos productos correctamente, UD. ayuda al tratamiento adecuado de los productos reciclables y previene los efectos potencialmente negativos para el medioambiente y la salud, que podrían verse afectados por un incorrecto reciclado del producto. Si su equipo contiene baterías o acumuladores de fácil extracción, por favor deposítelos en el contenedor adecuado según las normativas locales. El reciclaje de los materiales ayuda a la conservación de los recursos naturales. Para más información acerca del reciclaje de estos productos, contacte con la autoridad local, el servicio de reciclaje o el establecimiento donde adquirió el producto.

Smaltimento privato di apparecchiature elettriche ed elettroniche

ITALIANO

Norme europee per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche nei Paesi con raccolta differenziata.

Il simbolo informa che il prodotto non può essere considerato un normale rifiuto domestico. Deve essere smaltito negli speciali contenitori previsti per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Assicuratevi che questo prodotto sia smaltito correttamente, al fine di evitare negative conseguenze, per l'ambiente e la salute umana, che potrebbero verificarsi a causa di un suo inappropriato smaltimento. Se possibile togliete eventuali batterie elettriche o accumulatori e smaltiteli separatamente, secondo le disposizioni locali. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per maggiori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto informatevi presso la vostra locale azienda di smaltimento rifiuti o presso il negozio dove l'avete comperato.

Hantering av elektrisk och elektronisk hushållsavfall

SVENSKA

Hantering av förbrukat elektrisk och elektronisk utrustning, gällande EU och övriga europeiska länder med separata uppsamlingsystem.

Denna symbol betyder att denna produkt ej skall hanteras som vanligt hushållsavfall. Istället skall den lämnas till närmaste återvinningssystem. Genom att lämna in denna produkt på korrekt sätt, hjälper du till att förhindra skador på människa och miljö, som annars kunnat uppstå vid normal sophantering. Om din utrustning har lätt uttagbara batterier eller accumulatorer, var vänlig lämna in dem enligt lokala föreskrifter. Återvinning hjälper till att spara våra naturtillgångar. För mer detaljerad information om återvinning av denna produkt, vänd Dig till ortens miljökontor eller till din handlare.

Bortskaffelse af elektrisk/elektronisk udstyr i private husholdninger

DANSK

Bortskaffelse af kasseret elektrisk & elektronisk udstyr (Gældende for lande indenfor EU og andre europæiske lande med separat indsamlingssystem).

Dette symbol betyder, at udstyret ikke bør behandles som almindeligt husholdningsaffald. I stedet skal det afleveres på et godkendt indsamlingssted for behandling og genanvendelse af elektronisk udstyr. Ved at bortskaffe dette produkt på korrekt måde, sikrer du at affaldet behandles korrekt og genbruges i størst muligt omfang. Herved forhindres en evt. negativ miljømæssig og sundhedsmæssig effekt der kunne opstå ved forkert behandling af affaldet. Hvis udstyret indeholder batterier eller accumulatorer der nemt kan tages ud, bør disse behandles separat i henhold til de lokale regler. Genbrug af materialer hjælper med at bevare de naturlige ressourcer. Hvis du ønsker mere detaljerede oplysninger om genbrug af dette produkt, kan du kontakte de lokale myndigheder, den lokale renovationsvirksomhed eller den forretning hvor du har købt produktet.

Eliminação doméstica dos equipamentos eléctricos e electrónicos

PORTUGUÊS

Eliminação de equipamento eléctrico e electrónico usado (aplicável na União Europeia e outros países da Europa com sistemas de recolha de lixo separados)

O símbolo acima indica que o produto não deve ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser separado para reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Se adquirir novos produtos, esta câmara deve ser entregue ao distribuidor ou a um sistema especializado de recolha de lixo. Assegurando a correcta eliminação destes equipamentos, ajudará a prevenir consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana causadas por uma inapropriada manipulação dos componentes deste produto. Se a eliminação for feita de forma ilegal, poderá dar lugar a eventuais penalizações. Para informação mais detalhada acerca da reciclagem deste produto, contacte os serviços comarçários ou a loja onde adquiriu o mesmo.